

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK PREAMBULUM

A Wáberer Medical Center Korlátolt Felelősségű Társaság, mint Szolgáltató, valamint a szolgáltatást igénybe vevő Ügyfél/Páciens (későbbiekben együttesen: Felek) között létrejött Egészségügyi szolgáltatás nyújtására vonatkozó szerződésekre a Felek ellenkező tartalmú írásbeli megállapodása hiányában a jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: ÁSZF) az irányadók.

Jelen ÁSZF általános jelleggel irányadó mindazon kérdésekben, amelyekről a Szolgáltató és az Ügyfél/Páciens – között az Egyedi árajánlat kifejezetten nem rendelkezik és amely ilyen módon a Felek közötti szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

Az Ügyfél/Páciens az Egyedi árajánlat elfogadásával, illetve a Szolgáltatás igénybevételével elismeri, hogy a jelen ÁSZF-et megismerte, elolvasta, megértette, tudomásul vette, és annak rendelkezéseit magára nézve kötelezőnek ismeri el.

A/ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK I. FOGALOM – MEGHATÁROZÁSOK

Jelen ÁSZF alkalmazása és a szolgáltatások igénybevétele során a következő fogalmak az alábbi tartalommal bírnak.

1. Szolgáltató: Wáberer Medical Center Korlátolt Felelősségű Társaság (székhelye: 1123 Budapest, Budapest, Alkotás utca 55-61. I. em.; cégjegyzékszám: 01-09-338761, adószáma: 23799828-4-43, csoportos adószám: 17783808-5-43);

2. Ügyfél/Páciens: a Szolgáltató által nyújtott Egészségügyi szolgáltatást igénybe vevő vagy abban részesülő személy.

3. Egészségügyi szolgáltatás (továbbiakban: Egészségügyi szolgáltatás vagy Szolgáltatás): Szolgáltató által nyújtott minden olyan egészségügyi és egyéb kiegészítő szolgáltatás, amely az Ügyfél/Páciens egészségének megőrzése, továbbá a megbetegedések megelőzése, korai felismerése, megállapítása, gyógykezelése, életveszély elhárítása, a megbetegedés következtében kialakult állapot javítása vagy a további állapotromlás megelőzése céljából a beteg vizsgálatára

GENERAL TERMS AND CONDITIONS - PREAMBLE

In the absence of a written agreement to the contrary between Wáberer Medical Center Korlátolt Felelősségű Társaság, as the Service Provider, and the Client/Patient using the service (hereinafter jointly: the Parties), these General Terms and Conditions (hereinafter: GTC) shall apply to contracts for the provision of healthcare services concluded between the Parties.

These GTC apply generally to all matters not expressly regulated in the Individual Quotation between the Service Provider and the Client/Patient and thus form an inseparable part of the contract between the Parties.

By accepting the Individual Quotation and/or using the Service, the Client/Patient acknowledges that they have become familiar with, read, understood and acknowledged these GTC, and accepts the provisions hereof as binding upon themselves.

A/ GENERAL PROVISIONS I. DEFINITIONS

For the purposes of these GTC and the use of the services, the following terms shall have the meanings set out below.

1. Service Provider: Wáberer Medical Center Korlátolt Felelősségű Társaság, (registered office: 1123 Budapest, Budapest, Alkotás Street 55-61, 1st floor; company registration number: 01-09-338761, tax number: 23799828-4-43, group tax number: 17783808-5-43);

2. Client/Patient: the person using or receiving the Healthcare Service provided by the Service Provider.

3. Healthcare service (hereinafter: Healthcare Service or Service): any healthcare and other ancillary service provided by the Service Provider aimed at preserving the Client's/Patient's health, as well as preventing, early recognising, diagnosing, treating illnesses, averting life-threatening conditions, improving conditions resulting from illness or preventing further deterioration, including the examination, treatment, care, nursing, medical rehabilitation of the patient, reducing pain and suffering,

és kezelésére, gondozására, ápolására, egészségügyi rehabilitációjára, a fájdalom és a szenvedés csökkentésére, továbbá a fentiek érdekében a beteg vizsgálati anyagainak feldolgozására irányul, ideértve a gyógyszerekkel, a gyógyászati segédeszközökkel, a gyógyászati ellátásokkal kapcsolatos külön jogszabály szerinti tevékenységet is.

4. Egészségügyi ellátás: a Ügyfél/Páciens egészségi állapota által indokolt Egészségügyi szolgáltatások összessége.

5. Járóbeteg – szakellátás: a beteg folyamatos ellátását, gondozását végző orvos beutalása vagy a beteg jelentkezése alapján, szakorvos által végzett egyszeri, illetve alkalmyszerű egészségügyi ellátás, továbbá fekvőbeteg-ellátást nem igénylő krónikus betegség esetén a folyamatos szakorvosi gondozás.

6. Diagnosztikai ellátás: az Ügyfél/Páciens folyamatos ellátását, gondozását végző orvos beutalása, javaslata alapján képalkotó diagnosztikai vizsgálat készítése (röntgen, ultrahang-, CT, MR, Mammográfia), illetve azok alkalmyszerű kontrollja, valamint a releváns, korábbi képalkotó vizsgálatokkal történő összehasonlító leletezése. Saját kérésre, ionizáló sugárzással járó vizsgálatokat a 21/2018. (VII. 9.) EMMI rendelet, az ionizáló sugárzásnak kitett személyvédelem betartása mellett éves szűrés céljából végzünk. Felnőtt MR-vizsgálatot saját felelősségre az Ügyfél/Páciens kérése szerint nyújtunk.

7. Fekvőbeteg – szakellátás: a Ügyfél/Páciens fekvőbeteg – gyógyintézeti keretek között végzett egészségügyi ellátása.

8. Egynapos sebészeti ellátás: az egészségügyi szakellátás társadalombiztosítási finanszírozásának egyes kérdéseiről szóló 9/1993. (IV. 2.) NM rendelet 9. sz. mellékletében felsorolt beavatkozások, amelynek során az Ügyfél/Páciens 24 óránál rövidebb ellátási időt igényel a beavatkozás helyszínénél szolgáló egészségügyi intézményben.

9. Egyedi árajánlat: a Szolgáltató által az Ügyféllel/Pácienssel közölt olyan ajánlat, amely a Szolgáltatás nyújtásával kapcsolatban felmerülő valamennyi díjat és költséget magában foglalja és amelynek az Ügyfél/Páciens általi elfogadásával a Felek

and processing the patient's test materials for the above purposes, including activities relating to medicines, medical devices, and medical care as defined by separate legislation.

4. Health care: the range of Health care services as justified by the Client/Patient's health status.

5. Outpatient specialised care: one-off or occasional healthcare provided by a specialist based on referral by the physician providing the patient's continuous care and follow-up, or based on the patient's application, as well as continuous specialist follow-up in the case of chronic disease not requiring inpatient care.

6. Diagnostic care: performing imaging diagnostic examinations (X-ray, ultrasound, CT, MRI, mammography) based on referral or recommendation by the physician providing the Client's/Patient's continuous care and follow-up, as well as occasional follow-up of those examinations, and comparative reporting with relevant prior imaging tests. Upon the Client's/Patient's own request, examinations involving ionizing radiation are performed for annual screening purposes in compliance with Decree of the Minister of Human Capacities (EMMI) 21/2018. (9 July) on the protection of persons exposed to ionizing radiation. Adult MRI examinations are provided at the Client's/Patient's own responsibility and upon their request.

7. Inpatient specialised care: healthcare provided to the Client/Patient within the framework of inpatient care in medical institutions.

8. One-day surgical care: interventions listed in Annex 9 to the Decree of the Minister of Welfare (NM) 9/1993. (02 April) on certain issues of the social insurance financing of specialised healthcare, during which the Client/Patient requires less than 24 hours of care at the healthcare institution where the intervention is performed.

9. Individual Quotation: an offer communicated by the Service Provider to the Client/Patient that includes all fees and costs arising in connection with the provision of the Service, and upon acceptance by the Client/Patient, the Service Contract is concluded between the Parties.

között a Szolgáltatási szerződés létrejött.

10. Szolgáltatási szerződés: a Szolgáltató és Ügyfél/Páciens között a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételekkel létrejött olyan megállapodás, melyben Szolgáltató az Egészségügyi szolgáltatás nyújtását vállalja és amely fekvőbeteg és egynapos sebészeti eljárás igénybevétele esetén az Egyedi árajánlat elfogadásával, míg járóbeteg ellátás igénybevétele esetén ráutaló magatartással a szolgáltatás igénybevételére irányuló időpontfoglalással jön létre.

11. Egészségügyi dokumentáció: az Egészségügyi szolgáltatás során a Szolgáltató, illetve a nevében eljáró egészségügyi dolgozó tudomására jutó, az Ügyfél/Páciens kezelésével kapcsolatos egészségügyi és személyazonosító adatokat tartalmazó feljegyzés, nyilvántartás vagy bármilyen más módon rögzített adat, függetlenül annak hordozójától vagy formájától.

12. Szolgáltatási díj: az Ügyfél/Páciens által a Szolgáltatás igénybevételéért fizetendő díj. A mindenkor hatályos díjszabást (továbbiakban: díjszabás vagy árjegyzék) Szolgáltató honlapján és a Központi Recepcióján nyomtatott formában teszi közzé. Bizonyos szolgáltatások egyedi árajánlat elfogadását követően vehetők igénybe, amely szolgáltatások esetében a Szolgáltatási díj az árajánlatban kerül meghatározásra. A Szolgáltatási díj megfizetésével és a díjfizetés elmaradásából eredő részletes szabályokat jelen ÁSZF és az egyedi Árajánlat tartalmazza.

13. Központi Recepció: a Szolgáltató székhelyén, a Hill Side Irodaház 1. emeletén található betegirányító hely.

14. Díjfizető: alapesetben az Ügyfél/Páciens, vagy a jelen ÁSZF alapján ügyfélnek tekintendő és a díjfizetésre kötelezettséget vállaló harmadik személy, aki az Ügyféllel fennálló jogviszonya alapján a Szolgáltatási díj megfizetésére az Ügyfél helyett köteles.

15. Szolgáltatás helye: a Szolgáltató az 1123 Budapest, Alkotás utca 55-61. alatt a Hill Side Irodaházban található (továbbiakban: Kórház)

II. AZ ÁSZF HATÁLYA ÉS MÓDOSÍTÁSA, A SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE

1. Jelen ÁSZF hatálya kiterjed a Szolgáltató és az Ügyfél/Páciens közötti jogviszonyra és meghatározza a Szolgáltató által nyújtott Egészségügyi szolgáltatások

10. Service Contract: an agreement concluded between the Service Provider and the Client/Patient under the conditions set out in these GTC, under which the Service Provider undertakes to provide the Healthcare Service, and which, in the case of utilizing inpatient and one-day surgical procedures, is concluded upon acceptance of the Individual Quotation, while in the case of using outpatient care it is concluded by conduct implying acceptance by booking an appointment for the service.

11. Healthcare documentation: any note, record or data recorded in any other way, regardless of its medium or form, containing healthcare and personal identification data related to the treatment of the Client/Patient that becomes known to the Service Provider or the healthcare worker acting on its behalf during the Healthcare Service.

12. Service fee: the fee payable by the Client/Patient for using the Service. The current price list (hereinafter: price list or tariff) is published by the Service Provider on its website and is available in printed form at the Central Reception. Certain services can be used following acceptance of an individual quotation, in which case the Service fee is specified in the quotation. The detailed rules for payment of the Service fee and the consequences of non-payment are set out in these GTC and the Individual Quotation.

13. Central Reception: the patient management point located at the Service Provider's registered office, on the 1st floor of the Hill Side Office Building.

14. Payer: by default, the Client/Patient, or a third party considered a client under these GTC who undertakes the obligation to pay and is obliged to pay the Service fee in place of the Client based on their legal relationship with the Client.

15. Place of Service: the Service Provider is located at 1123 Budapest, Alkotás Street 55-61 in the Hill Side Office Building (hereinafter: Hospital)

II. SCOPE AND AMENDMENT OF THE GTC, CONCLUSION OF THE SERVICE CONTRACT

1. The scope of these GTC covers the legal relationship between the Service Provider and the Client/Patient and defines the conditions for the provision of Healthcare

nyújtásának feltételeit.

2. Jelen ÁSZF alapján Járóbeteg szakellátás igénybevétele esetén a Szolgáltatási Szerződés akkor lép hatályba, amikor az Ügyfél/Páciens a Szolgáltatónál Járóbeteg – szakellátásra vonatkozóan időpontot foglal.

3. Jelen ÁSZF alapján Fekvőbeteg – szakellátás igénybevétele esetén az Egyedi árajánlat Ügyfél/Páciens általi elfogadásával a Felek között Szolgáltatási szerződés jön létre azzal, hogy ezen Szolgáltatási Szerződés hatályba lépésének napja az ajánlat Ügyfél/Páciens általi elfogadása vagy az egészségügyi előkészítési díj megfizetésének pillanata (amelyik hamarabb megtörténik).

4. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a Szolgáltatási szerződést jelen ÁSZF ismeretében kötik meg és azt a közöttük létrejött megállapodás elválaszthatatlan részének tekintik.

5. Az Egészségügyi szolgáltatás megrendelésével Ügyfél/Páciens a jelen ÁSZF rendelkezéseit magára nézve kötelezőnek ismeri el és tudomásul veszi, hogy Szolgáltató Szolgáltatásait jelen ÁSZF alapján nyújtja.

6. Szolgáltató jogosult jelen ÁSZF-et egyoldalúan módosítani, köteles azonban a módosítás tényét és a módosult ÁSZF-et honlapján közzétenni, melyet Ügyfél tudomásul vesz. Jelen ÁSZF módosítása nem hat ki a Felek között a módosítást megelőzően létrejött Szolgáltatási Szerződésekre.

7. Szolgáltató a mindenkor hatályos ÁSZF-et honlapján az Ügyfél számára hozzáférhetővé teszi.

III. SZOLGÁLTATÓ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. Szolgáltató a hatályos jogszabályok, szakmai protokollok, továbbá az Egyedi árajánlat elfogadásával létrejött Szolgáltatási szerződés, valamint annak mellékletei, és a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételek szerint vállalja egészségügyi és más kapcsolódó Szolgáltatások nyújtását az Ügyfél/Páciens részére.

2. Szolgáltató kijelenti, hogy a Szolgáltatás nyújtásához szükséges valamennyi engedéllyel és megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkezik, a Szolgáltatás nyújtásához szükséges, a vonatkozó jogszabályokban meghatározott tárgyi-, személyi feltételekkel, valamint a

Services by the Service Provider.

2. Based on these GTC, in the case of using Outpatient specialised care, the Service Contract enters into force when the Client/Patient books an appointment with the Service Provider for Outpatient specialised care.

3. Based on these GTC, in the case of using Inpatient specialised care, a Service Contract is concluded between the Parties upon acceptance by the Client/Patient of the Individual Quotation, with the date of entry into force of such Service Contract being the acceptance of the offer by the Client/Patient or the moment of payment of the healthcare preparation fee (whichever occurs first).

4. The Parties expressly agree that they conclude the Service Contract in awareness of these GTC and consider it an inseparable part of the agreement concluded between them.

5. By ordering the Healthcare Service, the Client/Patient accepts the provisions of these GTC as binding upon themselves and acknowledges that the Service Provider provides its Services based on these GTC.

6. The Service Provider is entitled to unilaterally amend these GTC; however, it is obliged to publish the fact of the amendment and the amended GTC on its website, which the Client acknowledges. The amendment of these GTC does not affect Service Contracts concluded between the Parties prior to the amendment.

7. The Service Provider makes the current GTC available to the Client on its website.

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

1. The Service Provider undertakes to provide healthcare and other related Services to the Client/Patient in accordance with the applicable laws, professional protocols, the Service Contract concluded by accepting the Individual Quotation, and its annexes, as well as the conditions set out in these GTC.

2. The Service Provider declares that it holds all the necessary permits and appropriate professional knowledge required to provide the Service and possesses the material and human resources specified in the relevant legislation, as well as general professional

tevékenységére vonatkozó általános szakmai felelősségbiztosítással rendelkezik. liability insurance for its activities.

3. Szolgáltató valamennyi Szolgáltatását a tevékenységére vonatkozó minőségi és szakmai kritériumoknak megfelelően, a mindenkor hatályos jogszabályoknak, szakmai protolloknak és a magyar ellátási standardoknak megfelelően nyújtja.

3. The Service Provider provides all its Services in accordance with the quality and professional criteria applicable to its activities, and in compliance with the laws, professional protocols, and Hungarian care standards in force at any time.

4. Szolgáltató a tevékenysége során mindig az Ügyfél/Páciens érdekeinek figyelembevételével, a töle elvárható legnagyobb körültekintéssel és gondossággal jár el.

4. In the course of its activities, the Service Provider always acts with the utmost care and diligence expected of it, taking into account the interests of the Client/Patient.

5. Szolgáltató rendes nyitvatartási idejében a honlapján (www.wmc.hu) aktuálisan elérhető szolgáltatásokat, az ott meghatározott Szolgáltatási díj ellenében nyújtja. A műtéti és egynapos sebészeti díjak esetében a honlapon feltüntetett árak tájékoztató jellegűek, minden esetben egyedi árajánlat készül a műtét, egynapos sebészeti eljárás egyedi sajátosságai alapján.

5. During its regular opening hours, the Service Provider provides the services currently available on its website (www.wmc.hu) in return for the Service fee specified there. In the case of surgical and one-day surgical fees, the prices indicated on the website are for information purposes only; an individual quotation is prepared in all cases based on the specific characteristics of the surgery or one-day surgical procedure.

6. Szolgáltató által nyújtott valamennyi Szolgáltatás a társadalombiztosítási szolgáltatásoktól teljes mértékben függetlenül kezelendő, az Egészségügyi szolgáltatás nyújtása során sem ellátásbeli, sem pénzügyi kapcsolat a társadalombiztosítási ellátásokkal és kapacitásokkal nem áll fenn, nem hozható létre sem a Szolgáltatás igénybevételekor, sem később.

6. All Services provided by the Service Provider are to be treated entirely independently of social insurance services; in the course of providing the Healthcare Service there is no relationship, either in terms of care or finance, with social insurance benefits and capacities, and none can be established either at the time of using the Service or thereafter.

7. Szolgáltató a Szolgáltatásokat saját egészségügyi alkalmazottai és közreműködői igénybevételével nyújtja, akiknek tevékenységéért Szolgáltató úgy felel, mintha azt maga végezte volna el.

7. The Service Provider provides the Services using its own healthcare employees and contributors, for whose activities the Service Provider is liable as if it had performed the activities itself.

8. Szolgáltató az Ügyfelet/Páciens kizárólag előzetes bejelentkezés alapján fogadja és nyújt részére Egészségügyi szolgáltatást.

8. The Service Provider receives and provides the Healthcare Service to the Client/Patient strictly by prior appointment.

IV. ÜGYFÉL/PÁCIENS JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT/PATIENT

1. Ügyfél/Páciens kijelenti, hogy a Szolgáltató által nyújtott Egészségügyi szolgáltatást szabad önrendelkezési jogának biztosítása mellett előzetes bejelentkezés alapján veszi igénybe. Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az Ügyfél/Páciens emberi méltóságát a Szolgáltatás nyújtása során tiszteletben tartja.

1. The Client/Patient declares that they use the Healthcare Service provided by the Service Provider by prior appointment with the assurance of their free right of self-determination. The Service Provider undertakes to respect the Client's/Patient's human dignity during the provision of the Service.

2. Egészségügyi szolgáltatás igénybevétele előtt az Ügyfél/Páciens azonosításához személyazonosság igazolására szolgáló érvényes igazolványt (személyi igazolvány, útlevél, vezetői engedély) kell felmutatni a betegfelvétel során a Szolgáltató által megbízott személynek. Ennek megtagadása esetén a Szolgáltató a Szolgáltatás nyújtását megtagadhatja.

3. Az Ügyfelet/Páciens megilleti az önrendelkezési jog, amely kizárólag törvényben meghatározott esetekben korlátozható. Az önrendelkezési jog keretén belül joga van arra, hogy a kivizsgálását, kezelését érintő döntésekben részt vegyen és az egészségügyi beavatkozáshoz megtagadástól, fenyegetéstől és kényszerítőtől mentes, megfelelő tájékoztatáson alapuló beleegyezését adja.

4. Az Ügyfélnek/Páciensnek joga van a számára egyéniesített formában megadott teljes körű és részletes tájékoztatásra egészségi állapotáról, annak orvosi megítéléséről, a javasolt vizsgálatokról, beavatkozásokról, azok elvégzésének vagy elmaradásának lehetséges előnyeiről vagy hátrányairól, a beavatkozás, vizsgálat tervezett időpontjáról és az azzal összefüggő valamennyi körülményről, valamint jogosult további kérdések feltételére is. A tájékoztatási jog gyakorlása során Ügyfél/Páciens jogosult tolmács, illetve jeltolmács igénybevitelére. Szolgáltató az Ügyfél/Páciens által delegált tolmács kiválasztásáért és tevékenységéért felelősséget nem vállal, annak valamennyi díját és költségét az Ügyfél/Páciens köteles viselni. Ügyfél/Páciens a műtéti és Egynapos sebészeti ellátásra vonatkozó beleegyező nyilatkozat aláírásával – vagy amennyiben erre nem képes, két tanú együttes jelenlétében szóban vagy más módon megtett beleegyező nyilatkozata formájában - elismeri, hogy az igénybe venni kívánt szolgáltatásra vonatkozó tájékoztatást a Szolgáltatótól, illetve annak képviselőjében eljáró személytől teljeskörűen megkapta, valamennyi feltett kérdésére kielégítő választ kapott.

5. Az Ügyfél/Páciens az őt érintő tájékoztatásról a vonatkozó jogszabályban foglaltak szerint lemondhat kivéve, ha betegsége természetét ismernie kell ahhoz, hogy mások egészségét ne veszélyeztesse.

6. Ügyfél/Páciens jogosult a vizsgálat, kezelés elvégzéséhez való beleegyezését bármikor visszavonni, azonban a beleegyezés alapos ok nélküli visszavonása esetén köteles a felmerült költségeket a Szolgáltató részére megtéríteni. Ellátás visszautasítása esetén az

2. Prior to using the Healthcare Service, the Client/Patient must present a valid identity document (identity card, passport, driver's licence) for identification during patient admission to the person authorised by the Service Provider. If this is refused, the Service Provider may refuse to provide the Service.

3. The Client/Patient has the right of self-determination, which may be restricted only in cases specified by law. Within the framework of the right of self-determination, they have the right to participate in decisions concerning their examination and treatment and to give consent to medical intervention, free from deception, threats and coercion, based on adequate information.

4. The Client/Patient is entitled to receive full and detailed information individualised for them regarding their state of health, its medical assessment, the proposed examinations and interventions, the possible advantages and disadvantages of their performance or omission, the planned time of the intervention or examination and all related circumstances, and is also entitled to ask further questions. In exercising the right to information, the Client/Patient is entitled to use an interpreter or sign language interpreter. The Service Provider assumes no responsibility for the selection and activities of an interpreter delegated by the Client/Patient, and all related fees and costs shall be borne by the Client/Patient. By signing the consent form for surgical and One-day surgical care—or if they are unable to do so, by giving consent orally or otherwise in the simultaneous presence of two witnesses—the Client/Patient acknowledges that they have fully received from the Service Provider or a person acting on its behalf the information relating to the service they intend to use, and that all their questions have been answered satisfactorily.

5. The Client/Patient may waive information concerning them in accordance with the relevant legislation, except where they must know the nature of their illness in order not to endanger the health of others.

6. The Client/Patient is entitled to withdraw their consent to the examination or treatment at any time; however, in the case of withdrawal of consent without good reason, they are obliged to reimburse the costs incurred to the Service Provider. In the event of refusal of care, the

Ügyfél/Páciens állapotromlásáért a Szolgáltatót felelősség nem terheli.

7. Ügyfél/Páciens jogosult a korábban foglalt vizsgálaton/kezelésen/beavatkozáson felül további vizsgálatok elvégzését is kérni, melynek díját a korábban foglalt vizsgálat/kezelés/beavatkozás díján felül köteles távozáskor téríteni függetlenül attól, hogy az előzetesen foglalt vizsgálat díjának megfizetésére milyen formában került sor.

8. Az Ügyfél/Páciens jogosult megismerni a róla készült Egészségügyi dokumentációban szereplő adatait, jogosult a dokumentációba betekinteni, valamint arról másolatot kérni azzal, hogy az Egészségügyi dokumentációval a Szolgáltató, az abban szereplő adattal az Ügyfél/Páciens rendelkezik.

9. Az Ügyfél/Páciens – betegtársai jogainak tiszteletben tartása és a betegellátás zavartalanlásának biztosítása mellett jogosult más személyekkel akár szóban, akár írásban kapcsolatot tartani, látogatókat fogadni, valamint meghatározott személyeket a kapcsolattartásból kizárni, a mindenkor hatósági és intézeti intézkedések figyelembevételével. Ennek szabályait a Szolgáltató házirendje részletesen tartalmazza, mely elérhető a Szolgáltató Központi Recepcióján, valamint valamennyi kórteremben.

10. Az Ügyfél/Páciens jogosult a Kórház elhagyására, amennyiben ezzel mások egészségét, testi épségét nem veszélyezteti és törvény eltérően nem rendelkezik.

11. Ügyfél/Páciens a Szolgáltatás igénybevétele során köteles a vonatkozó jogszabályokat és a Szolgáltató működési rendjét, házirendjét, továbbá más betegek jogát tiszteletben tartani.

12. Az Ügyfél/Páciens köteles a Szolgáltatóval – amennyiben egészségi állapota ezt lehetővé teszi – képességei és ismeretei szerint együttműködni. Ennek keretében:

a) tájékoztatni őket mind arról, amely szükséges a kórisme megállapításához, a megfelelő kezelési terv elkészítéséhez és a beavatkozások elvégzéséhez, így különösen minden korábbi betegségről, gyógykezeléséről, gyógyszer vagy gyógyhatású készítmény szedéséről, egészségkárosító kockázati tényezőiről,

Service Provider shall not be liable for the Client's/Patient's deterioration in condition.

7. The Client/Patient is entitled to request additional examinations other than the previously booked examination/treatment/intervention, the fee for which shall be paid upon departure in addition to the fee for the previously booked examination/treatment/intervention, irrespective of the form in which the fee for the pre-booked examination was paid.

8. The Client/Patient is entitled to access their data contained in the Healthcare documentation created about them, to inspect the documentation and to request copies thereof, with the understanding that the Service Provider disposes of the Healthcare documentation and the Client/Patient disposes of the data contained therein.

9. With due regard to the rights of fellow patients and to ensure the undisturbed provision of care, the Client/Patient is entitled to maintain contact with other persons either verbally or in writing, to receive visitors, and to exclude certain persons from contact, taking into account the current official and institutional measures. The detailed rules thereof are contained in the Service Provider's house rules, which are available at the Service Provider's Central Reception and in all wards.

10. The Client/Patient is entitled to leave the Hospital provided that this does not endanger the health or physical integrity of others and no law provides otherwise.

11. In the course of using the Service, the Client/Patient is obliged to respect the relevant legislation and the operational rules and house rules of the Service Provider, as well as the rights of other patients.

12. The Client/Patient is obliged to cooperate with the Service Provider—to the extent that their state of health permits—according to their abilities and knowledge. In this framework they shall:

a) inform them of all matters necessary to establish the diagnosis, prepare the appropriate treatment plan and perform interventions, in particular all previous illnesses, treatments, use of medicines or products with medicinal effect, and health-damaging risk factors,

b) tájékoztatni őket - saját betegségével összefüggésben – mind arról, amely mások életét vagy testi épségét veszélyeztetheti, így különösen a fertőző betegségekről és a foglalkozás végzését kizáró megbetegedésekről és állapotokról,

c) az egészségügyért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) rendeletében foglalt fertőző betegségek esetén megnevezni azon személyeket, akiktől a fertőző betegséget megkaphatta, illetve akiket megfertőzhetett,

d) tájékoztatni őket minden, az egészségügyi ellátást érintő, általa korábban tett jognyilatkozatáról,

e) a gyógykezelésével kapcsolatban tőlük kapott rendelkezéseket betartani,

f) a gyógyintézet házirendjét betartani,

g) a jogszabály által előírt térítési díjat megfizetni,

h) jogszabályban előírt személyes adatait hitelt érdemlően igazolni.

13. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy vizsgálata, gyógykezelése és adott esetben Szolgáltatónál történő fekvőbeteg ellátás igénybevétele során egy kísérő lehet jelen azzal, hogy a műtő és az egynapos sebészeti kiemelt kezelő területére nem léphet be, az egészségügyi tevékenységet nem zavarhatja. Szolgáltató fenntartja magának a jogot, hogy járványügyi és egyéb belső hatáskörben meghatározott esetekben a kísérő jelenlétét megtiltsa. Erről az Ügyfelet/Páciens elölzetesen tájékoztatja honlapján vagy más kommunikációs csatornák igénybe vételével.

14. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató rendelőiben és nyilvános várakozó helyiségeiben őrizetlenül hagyott értéktárgyak eltulajdonításáért vagy megrongálódásáért a Szolgáltatót felelősség nem terheli.

15. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató helyiségeibe éles lőfegyvert, robbanóanyagot, gyúlékony anyagot vagy szűrő fegyvert behozni szigorúan tilos. Amennyiben Ügyfél/Páciens ezen előírást megszegi, úgy a Szolgáltató helyiségeiből – akár rendőri segítség igénybe vételével – eltávolítható, amely miatt a Szolgáltatót semmiféle kárfelelősség nem terheli, az Ügyfél /Páciens a szolgáltatási díj visszatérítésére nem tarthat igényt.

16. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató helyiségeiben tilos a dohányzás, szemetelés; az Ügyfél Páciens nem léphet fel trágárul vagy fenyegetően a Szolgáltató munkatársaival szemben. A Szolgáltató

b) inform them, regarding their own illness, of anything that may endanger the life or physical integrity of others, in particular infectious diseases and diseases and conditions that exclude the performance of certain occupations,

c) in the case of infectious diseases specified by the minister responsible for health (hereinafter: the Minister), name the persons from whom they may have contracted the infectious disease or whom they may have infected,

d) inform them of any previous legal statements made by them concerning healthcare,

e) comply with the instructions received from them in relation to their medical treatment,

f) comply with the hospital's house rules,

g) pay the fee prescribed by law,

h) duly verify their personal data as required by law.

13. The Client/Patient acknowledges that during their examination, medical treatment and, where applicable, inpatient care at the Service Provider, one accompanying person may be present, provided that they may not enter the operating theatre and the one-day surgical high-priority treatment area and may not disturb medical activities. The Service Provider reserves the right to prohibit the presence of an accompanying person in cases defined under epidemiological and other internal competence. The Client/Patient shall be informed thereof in advance on the website or via other communication channels.

14. The Client/Patient acknowledges that the Service Provider shall not be liable for the theft or damage of valuables left unattended in the Service Provider's consulting rooms and public waiting areas.

15. The Client/Patient acknowledges that it is strictly forbidden to bring live firearms, explosives, flammable materials or stabbing weapons into the Service Provider's premises. If the Client/Patient breaches this provision, they may be removed from the Service Provider's premises—even with police assistance—in which case the Service Provider shall not be liable for any damages, and the Client/Patient shall not be entitled to a refund of the service fee.

16. The Client/Patient acknowledges that smoking and littering are prohibited on the Service Provider's premises; the Client/Patient must not act in a vulgar or threatening manner towards the Service Provider's staff.

vagyontárgyainak akár szándékos, akár gondatlan megrongálása esetén köteles az ebből eredő kárt megtéríteni. Ezen rendelkezések megszegése esetén a Szolgáltató kártérítési felelősségének kizárása mellett jogosult az Ügyfelet/Páciens a Szolgáltatásból azonnali hatállyal kizárni.

V. FELELŐSSÉG

1. A Szolgáltató Szolgáltatásait az Ügyfél/Páciens saját elhatározásából veszi igénybe. Szolgáltató mindent megtesz az Ügyfél/Páciens gyógyítása érdekében, de az emberi szervezet biológiai reagáló képességétől, illetve az előre nem látható tényezőktől függően az eredmény és a végleges gyógyulási idő az átlagostól eltérhet.

2. Ügyfél tudomásul veszi, hogy valamennyi orvosi beavatkozásnak van kockázata, amelyért sem az orvos, sem a Szolgáltató nem tehető felelőssé, azt az Ügyfélnek/Páciensnek kell viselnie.

3. Ügyfél/Páciens köteles betartani az ellátás során közreműködő orvosok és más egészségügyi személyzet utasításait, az előírt gyógyszereket az orvosi rendelvénynek megfelelően szedni, az előírt terápia utasításait megtartani. Ennek Ügyfél/Páciens általi elmulasztása miatt bekövetkező károkért, következményekért Szolgáltató nem vállal felelősséget. Ugyanígy kizárja a Szolgáltató a felelősségét akkor, ha Ügyfél/Páciens az előírt kezeléseken, vizsgálatokon nem jelenik meg és ezzel összefüggésben áll egészségkárosodása.

4. Szolgáltató nem vállal felelősséget az olyan szövődményért, illetve következményért, amely abból ered, hogy az Ügyfél/Páciens a Szolgáltatási szerződésben, illetve jelen ÁSZF-ben meghatározott kötelezettségeit, valamint a kezelőorvosa utasításait, javaslatait nem tartja be, az előírt kontrollvizsgálatokon nem jelenik meg, valamint, ha más szolgáltató szolgáltatásait is igénybe veszi és erről Szolgáltató orvosát részletesen nem tájékoztatta.

VI. ADATKEZELÉS, ADATVÉDELEM

1. A Szolgáltatás igénybevételéhez nélkülözhetetlen az Ügyfél/Páciens személyes adatainak rögzítése. Szolgáltató köteles a Szolgáltatás nyújtása során tudomására jutott személyes, illetve különleges adatokat az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. számú

In the event of intentional or negligent damage to the Service Provider's property, the Client/Patient is obliged to compensate the damage arising therefrom. In the event of breach of these provisions, the Service Provider is entitled, while excluding its liability for damages, to immediately exclude the Client/Patient from the Service.

V. LIABILITY

1. The Client/Patient uses the Service Provider's Services at their own discretion. The Service Provider does its utmost to cure the Client/Patient; however, depending on the human body's biological responsiveness and unforeseeable factors, the outcome and the time to full recovery may differ from the average.

2. The Client acknowledges that all medical interventions carry risks for which neither the physician nor the Service Provider can be held liable; such risks shall be borne by the Client/Patient.

3. The Client/Patient must comply with the instructions of the physicians and other healthcare staff involved in the care, take the prescribed medicines in accordance with the medical prescription and follow the instructions of the prescribed therapy. The Service Provider accepts no liability for any damages or consequences resulting from the Client's/Patient's failure to do so. Likewise, the Service Provider excludes its liability if the Client/Patient does not attend the prescribed treatments and examinations and suffers health damage in connection therewith.

4. The Service Provider does not accept liability for complications or consequences resulting from the Client's/Patient's failure to comply with the obligations set out in the Service Contract or these GTC and with the instructions and recommendations of their attending physician, for failure to attend prescribed follow-up examinations, or where the Client/Patient also uses services of another provider and fails to inform the Service Provider's physician in detail thereof.

VI. DATA PROCESSING, DATA PROTECTION

1. Recording the Client's/Patient's personal data is indispensable for using the Service. The Service Provider must process the personal and special data that become known during the provision of the Service in accordance with Act CXII of 2011 on the Right of Informational Self-Determination and Freedom of

törvény, valamint az egészségügyi és a hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997. évi XLVII. számú törvény rendelkezéseinek megfelelően kezelni, azokat kizárólag a jogszabályban feljogosított személyek részére adhatja ki. A Szolgáltató részletes adatkezelési tájékoztatója a Szolgáltató honlapján az alábbi linken érhető el: <https://wmc.hu/adatkezelesi-tajekoztato>.

2. Arra az esetre, ha az Ügyfél/Páciens a díjat a biztosító vagy egészségpénztár közbeiktatásával fizeti és az ehhez történő elszámoláshoz szükséges, az Ügyfél/Páciens hozzájárul a személyes adatainak a biztosító vagy egészségpénztár részére történő továbbításához.

3. Tekintettel arra a jogszabályi kötelezettségre, hogy Szolgáltató köteles az egészségügyi adatokat az Elektronikus Egészségügyi Szolgáltatási Térbe (EESZT) továbbítani, ezért Ügyfél tudomásul veszi, hogy okirattal kell igazolnia társadalombiztosítási azonosító jelét (TAJ szám), valamint személyazonosságát a jelen ÁSZF IV.2 pontja szerint. Amennyiben ezen kötelezettségének Ügyfél/Páciens nem tesz eleget, úgy ennek valamennyi következményét vállalja, Szolgáltató pedig ezzel kapcsolatos kártérítési kötelezettségét kizárja.

VII. ÜGYFÉLSZOLGÁLAT – PANASZKEZELÉS

1. Az Egészségügyi szolgáltatással kapcsolatos felvilágosítások, valamint a reklamációk ügyében a Szolgáltató munkatársa jár el. (cím: 1123 Budapest, Alkotás utca 55-61.; telefon: (06-1) 323 7000, e-mail: info@wmc.hu).

2. Az Egészségügyi szolgáltatással kapcsolatos reklamációt, panaszt a Szolgáltató annak érkezésétől számított 30 munkanapon belül bírálja el és annak eredményéről írásban értesíti az Ügyfelet az általa megadott elérhetőségen.

3. A Szolgáltató részletes panaszkezelési szabályzata a Szolgáltató honlapján az alábbi linken érhető el: <https://wmc.hu/wp-content/uploads/2024/07/WMC-panaszkezelesi-szabalyzat-20240701.pdf>.

B/ JÁRÓBETEG ELLÁTÁS

I. SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELE

1. Ügyfél/Páciens a Szolgáltató Járóbeteg szakellátási

Information, and Act XLVII of 1997 on the Processing and Protection of Health and Related Personal Data, and may disclose such data only to persons authorised by law. The Service Provider's detailed data processing notice is available on the Service Provider's website at the following link: <https://wmc.hu/adatkezelesi-tajekoztato>.

2. In the event that the Client/Patient pays the fee through an insurer or health fund and it is necessary for settlement, the Client/Patient consents to the transfer of their personal data to the insurer or health fund.

3. In view of the statutory obligation that the Service Provider must transfer health data to the Electronic Health Service Area (EESZT), the Client acknowledges that they must prove their social security identification code (TAJ number) and identity with a document in accordance with section IV.2 of these GTC. If the Client/Patient fails to fulfil this obligation, they shall bear all consequences thereof, and the Service Provider excludes its liability for damages in this respect.

VII. CUSTOMER SERVICE – COMPLAINT HANDLING

1. A staff member of the Service Provider shall deal with information related to the Healthcare Service and with complaints. (address: 1123 Budapest, Alkotás utca 55-61; phone: (06-1) 323 7000, e-mail: info@wmc.hu).

2. Complaints related to the Healthcare Service shall be assessed by the Service Provider within 30 working days from receipt, and the Client shall be notified in writing of the outcome at the contact details provided by them.

3. The Service Provider's detailed complaint handling policy is available on the Service Provider's website at the following link: <https://wmc.hu/wp-content/uploads/2024/07/WMC-panaszkezelesi-szabalyzat-20240701.pdf>.

B/ OUTPATIENT CARE

I. USE OF THE SERVICE

1. The Client/Patient may use the Service Provider's

szolgáltatásait előzetes időpontegyeztetéssel veheti igénybe a jelen ÁSZF-ben meghatározott feltételek mellett. A Szolgáltató által nyújtott és az Ügyfél/Páciens által igénybe vehető szolgáltatások jegyzékét és árát a Szolgáltató mindenkor honlapján és a Központi Recepción nyomtatott formában elhelyezett árjegyzéke tartalmazza. Aktuális árainkról Call Centerünkön keresztül is tájékozódhat.

2. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a Szolgáltatás igénybevételéhez szükséges a Szolgáltató rendelkezésére bocsátania az alábbi adatokat:

- családi és utónév,
- születési hely és idő,
- anyja neve,
- TAJ száma, (amennyiben Ügyfél/Páciens rendelkezik TAJ kártyával),
- Lakcím/számlázási cím
- telefonszám,
- e-mail cím.

3. Ügyfél/Páciens köteles a kezeléseken és a vizsgálatokon az előzetesen egyeztetett időpontban, arra alkalmas fizikai és pszichikai állapotban, illetve ha a Szolgáltató előírt illet, akkor az előírás szerinti előkészítés után megjelenni, ellenkező esetben a Szolgáltató jogosult a Járóbeteg ellátás nyújtását megtagadni. Vizsgálatra nem alkalmas állapotban történő megjelenés meg nem jelenésnek számít, Felek az ilyen esetre előírt rendelkezéseket alkalmazzák.

4. Járóbeteg szakellátás igénybevétele során Ügyfél/Páciens mindazok a jogok és kötelezettségek megilletik és terhelik, amelyek jelen ÁSZF Általános rendelkezések IV. pontjában rögzítésre kerültek, az alábbi eltérésekkel: tekintettel arra, hogy a Felek közötti Szolgáltatási szerződés ráutaló magatartással, a Szolgáltatónál történő időpontfoglalással hatályba lép, amennyiben az Ügyfél/Páciens a vizsgálatba való beleegyezését az ellátás során tagadja meg, a Szolgáltató a szolgáltatási díjra jogosulttá válik.

5. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy Járóbeteg szakellátás igénybevétele esetén az adott vizsgálathoz, kezeléshez (az invazív vizsgálatok kivételével) a beleegyezését szóban vagy ráutaló magatartással adja meg. Invazív beavatkozás esetén az Ügyfél/Páciens írásbeli, vagy - amennyiben erre nem képes – két tanú együttes jelenlétében szóban vagy más módon megtett nyilatkozata szükséges. Ügyfél/Páciens a vizsgálat,

Outpatient specialised care services by prior appointment under the conditions set out in these GTC. The list and price of the services provided by the Service Provider and that may be used by the Client/Patient are contained in the Service Provider's current website and in the price list placed in printed form at the Central Reception. You can also obtain information on our current prices through our Call Center.

2. The Client/Patient acknowledges that using the Service requires providing the Service Provider with the following data:

- family name and given name,
- place and date of birth,
- mother's maiden name,
- TAJ number (if the Client/Patient has a TAJ card),
- address/billing address
- telephone number,
- e-mail address.

3. The Client/Patient must attend treatments and examinations at the pre-arranged time, in a suitable physical and mental condition, and, if prescribed by the Service Provider, after preparation as instructed; otherwise, the Service Provider is entitled to refuse to provide Outpatient care. Appearing in a condition unsuitable for examination counts as a no-show, and the Parties shall apply the provisions prescribed for such cases.

4. When using Outpatient specialised care, the Client/Patient has and is subject to the rights and obligations set out in section IV of the General Provisions of these GTC, with the following differences: given that the Service Contract between the Parties enters into force by conduct implying acceptance by booking an appointment with the Service Provider, if the Client/Patient refuses consent to the examination during the care, the Service Provider shall be entitled to the service fee.

5. The Client/Patient acknowledges that in the case of using Outpatient specialised care, consent to the specific examination or treatment (with the exception of invasive examinations) is given orally or by conduct implying acceptance. In the case of an invasive intervention, a written statement by the Client/Patient is required, or—if they are unable to do so—a statement given orally or otherwise in the simultaneous presence of two

kezelés visszautasításáról köteles a Szolgáltatót írásban, az ambuláns lapra tett saját kezűleg írt és aláírt feljegyzéssel tájékoztatni.

6. Amennyiben a vizsgálatok során a Szolgáltató orvosa további diagnosztikai vizsgálatokat indikált, amelyek eredménye, kiértékelése későbbi időpontban történik, Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy ezek alapján az összefoglaló vélemény díját a konzultáció díja nem fedezi. Amennyiben Ügyfél/Páciens ezen kiértékelési lehetőséggel nem kíván élni, úgy Szolgáltató ezen leleteket nem ellenőrzi és az e miatt előálló egészségkárosodásért felelősségre nem vonható.

7. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a lefoglalt szolgáltatás tartalmán a helyszínen módosítani csak új időpont foglalásával lehetséges.

8. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a Járóbeteg – szakellátás csak részben történő igénybevétele esetén sem tarthat igényt a szolgáltatási díj részben vagy egészben történő visszatérítésére.

II. LEMONDÁSI ÉS MÓDOSÍTÁSI FELTÉTELEK, MEGNEM JELENÉSEK ÉS KÉSÉSEK KEZELÉSE

1. **Lemondás és módosítás:** Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a járóbeteg egészségügyi ellátásra vonatkozó előre egyeztetett időpontot csak indokolt esetben, legalább 72 órával a lefoglalt időpontot megelőzően jogosult lemondani vagy módosítani. A lemondási/módosítási igény jelzése történhet a Szolgáltató időpontfoglalási csatornáin valamelyikén. Amennyiben a lemondásra vagy módosításra a lefoglalt időponthoz képest 72 órán belüli időpontban kerül sor, úgy Szolgáltató jogosult a mindenkorai árjegyzékében feltüntetett mértékű kötbért számlázni az Ügyfél/Páciens felé.

2. **Meg nem jelenés:** Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy amennyiben lefoglalt vizsgálaton – akár neki fel nem róható okból – nem jelenik meg, úgy a Szolgáltató minden további jognyilatkozat nélkül jogosulttá válik az Ügyfél/Páciens által igénybe nem vett járóbeteg – szakellátás kapcsán a kötbérre.

3. **Késés:** Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy amennyiben az előre egyeztetett időponthoz képest jelentős késéssel jelenik meg – akár neki fel nem róható

witnesses. The Client/Patient must notify the Service Provider in writing of the refusal of the examination or treatment by a handwritten note and signature on the outpatient sheet.

6. If, during the examinations, the Service Provider's physician indicates further diagnostic examinations, the results and evaluation of which will take place at a later date, the Client/Patient acknowledges that the consultation fee does not cover the fee for the summary opinion based thereon. If the Client/Patient does not wish to use this evaluation option, the Service Provider will not review these findings and cannot be held liable for any health damage resulting therefrom.

7. The Client/Patient acknowledges that the content of the booked service can only be modified on site by booking a new appointment.

8. The Client/Patient acknowledges that in the case of only partial use of Outpatient specialised care, they are not entitled to a partial or full refund of the service fee.

II. CANCELLATION AND MODIFICATION CONDITIONS, HANDLING OF NO-SHOWS AND DELAYS

1. **Cancellation and modification:** The Client/Patient acknowledges that the pre-arranged appointment for outpatient healthcare may be cancelled or modified only in justified cases, at least 72 hours prior to the booked appointment. The request for cancellation/modification may be submitted via any of the Service Provider's appointment booking channels. If the cancellation or modification is made within 72 hours of the booked appointment, the Service Provider is entitled to invoice the Client/Patient a penalty in the amount indicated in the current price list.

2. **No-show:** The Client/Patient acknowledges that if they do not attend the booked examination, even for reasons not attributable to them, the Service Provider shall, without any further legal statement, be entitled to the penalty in respect of the outpatient specialised care not used by the Client/Patient.

3. **Delay:** The Client/Patient acknowledges that if they arrive with a significant delay compared to the pre-arranged time, even for reasons not attributable to them,

okból kifolyólag is - a Szolgáltató a járóbeteg egészségügyi ellátást nem tudja megkezdeni. Szolgáltató járóbeteg ellátás esetén az 5 perc késést jelentős késésnek tekint. Ilyen esetben Szolgáltató a késést meg nem jelenésnek tekint és jogosult a mindenkor árjegyzékében feltüntetett mértékű kötbért számlázni az Ügyfél/Páciens felé. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy késése esetén a Szolgáltató a rendelési időt nem köteles meghosszabbítani.

Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a késése miatt elmaradt Szolgáltatás miatt kártérítésre nem tarthat igényt.

4. Amennyiben szakmai okokból a Szolgáltató a már megjelent Ügyfél/Páciens számára az előjegyzett időponthoz képest későbbi időpontban vagy egyáltalán nem tudja megkezdeni a Szolgáltatást, úgy a 30 percet meghaladó csúszás esetén Ügyfél/Páciens jogosult új időpontot kérni, az Ügyfél/Páciens egyéb kártérítésre nem tarthat igényt.

5. Amennyiben az előre egyeztetett időpontot Szolgáltató mondja le, úgy köteles az Ügyfél számára új időpontot felajánlani az eredeti időponthoz képest 30 napon belül. Szolgáltató az új időpont adási kötelezettségének eleget tesz, amennyiben az eredeti foglalás szerinti szakterületnek megfelelő szakembert állít.

6. Amennyiben Ügyfél/Páciens adott napra több foglalással is rendelkezik és Szolgáltató ezek közül bármelyiket nem tudja biztosítani (lemondja), úgy Ügyfél/Páciens jogosult az aznapi előjegyzéseit más napra áthelyezni kötbérfizetési kötelezettség nélkül.

7. A fenti rendelkezések szerinti díjakat a Kártyás csomaggal rendelkező Ügyfelek/Páciensek is kötelesek megfizetni.

III. A SZOLGÁLTATÁSI DÍJ ÉS ANNAK KIEGYENLÍTÉSE

1. Ügyfél/Páciens a járóbeteg - szakellátás igénybevételéért Szolgáltatási díjat köteles fizetni Szolgáltatónak. Szolgáltató a mindenkor érvényes díjait árjegyzéke tartalmazza, melyet honlapján és a Központi Recepción nyomtatott formában tesz közzé. Szolgáltató az árváltozás jogát fenntartja.

2. Szolgáltató jogosult bizonyos Szolgáltatások esetén az időpontfoglalást a Szolgáltatási díj részleges vagy

the Service Provider will not be able to start the outpatient healthcare. In outpatient care, the Service Provider considers a delay of 5 minutes to be significant. In such a case, the Service Provider shall consider the delay as a no-show and shall be entitled to invoice the Client/Patient a penalty in the amount indicated in the current price list. The Client/Patient acknowledges that in the event of a delay, the Service Provider is not obliged to extend the consultation time.

The Client/Patient acknowledges that they are not entitled to claim damages for the Service missed due to their delay.

4. If, for professional reasons, the Service Provider cannot start the Service for the Client/Patient who has already presented at a later time than the scheduled appointment, or at all, then in the event of a delay exceeding 30 minutes, the Client/Patient is entitled to request a new appointment; the Client/Patient is not entitled to any other compensation.

5. If the appointment pre-arranged in advance is cancelled by the Service Provider, it is obliged to offer the Client a new appointment within 30 days of the original date. The Service Provider fulfils its obligation to provide a new appointment if it provides a specialist corresponding to the original booking's specialty.

6. If the Client/Patient has multiple bookings for a given day and the Service Provider cannot provide any of these (cancels them), the Client/Patient is entitled to move their bookings for that day to another day without any obligation to pay a penalty.

7. Clients/Patients with a Card package are also obliged to pay the fees set out above.

III. SERVICE FEE AND ITS SETTLEMENT

1. The Client/Patient must pay a Service fee to the Service Provider for using outpatient specialised care. The Service Provider's current fees are included in its price list, which is published on its website and in printed form at the Central Reception. The Service Provider reserves the right to change prices.

2. For certain Services, the Service Provider may make appointment booking conditional upon partial or full

teljes előre fizetéséhez kötni. Ezen szolgáltatásokról Szolgáltató időpontfoglaló rendszerein keresztül ad tájékoztatást. A szolgáltatási díj az árjegyzékben szereplő szolgáltatás díja. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a lefoglalt szolgáltatáson túl orvosszakmai szempontok alapján egyéb díjköteles szolgáltatások, valamint felhasznált gyógyszerek, gyógyászati segédeszközök árát bizonyos esetekben ezen felül szükséges térítenie. Ügyfél kérésére erről Szolgáltató tájékoztatást köteles adni.

3. Az egyes beavatkozások, vizsgálatok vonatkozásában a Szolgáltató által meghatározott árak fix csomagárak. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy ezen csomagok megbontására nincs lehetőség még akkor sem, ha az abban foglalt vizsgálatok közül egyet vagy többet Ügyfél/Páciens bármely okból nem kíván igénybe venni.

4. A szolgáltatási díj az árjegyzékben szereplő szolgáltatás ellenértéke. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a lefoglalt szolgáltatáson túl orvosszakmai szempontok alapján egyéb díjköteles szolgáltatások, valamint felhasznált gyógyszerek, gyógyászati segédeszközök árát bizonyos esetekben ezen felül szükséges térítenie. Ügyfél kérésére erről Szolgáltató tájékoztatást köteles adni.

5. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy az orvosszakma szabályainak és Szolgáltató belső eljárásrendjének megfelelően az eredmények kiértékelésére adott esetben külön szakorvosi kontrollvizsgálat keretében a további teendők, vizsgálatok, kezelés átbeszélésével együtt kerülhet sor, amely Ügyfél/Páciens részéről további díjfizetési kötelezettséggel járhat.

6. Szolgáltató az Ügyfél/Páciens részére főszabály szerint elektronikus számlát (továbbiakban: e-számla) állít ki, melyet PDF formátumban az Ügyfél/Páciens által előzetesen megadott e-mail címre továbbít. Amennyiben Ügyfél/Páciens papír alapú számla kiállítását kéri, úgy azt köteles a fizetési folyamat során, a számla kiállítását megelőzően jelezni. Amennyiben ilyen jelzést nem tesz, úgy kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy számára a Szolgáltató e-számlát állítson ki és vállalja, hogy a Szolgáltató számlára vonatkozó leveléből azt letölti.

7. A Szolgáltató által kiállított elektronikus számla elektronikus úton kibocsátott számviteli bizonylat, amely

prepayment of the Service fee. The Service Provider provides information on such services through its appointment booking systems. The service fee is the fee for the service listed in the price list. The Client/Patient acknowledges that, in addition to the booked service, based on medical considerations, in certain cases they must additionally pay for other chargeable services and for the cost of medicines and medical devices used. Upon the Client's request, the Service Provider is obliged to provide information on this.

3. In relation to certain interventions and examinations, the prices set by the Service Provider are fixed package prices. The Client/Patient acknowledges that these packages cannot be broken up even if, for any reason, they do not wish to use one or more of the examinations included therein.

4. The service fee is the consideration for the service listed in the price list. The Client/Patient acknowledges that, in addition to the booked service, based on medical considerations, in certain cases they must additionally pay for other chargeable services and for the cost of medicines and medical devices used. Upon the Client's request, the Service Provider is obliged to provide information on this.

5. The Client/Patient acknowledges that, in accordance with the rules of the medical profession and the Service Provider's internal procedures, evaluation of results may, where appropriate, take place in the framework of a separate specialist follow-up examination, together with discussion of further measures, examinations and treatment, which may entail an additional payment obligation on the part of the Client/Patient.

6. As a general rule, the Service Provider issues an electronic invoice (hereinafter: e-invoice) to the Client/Patient, which it sends in PDF format to the e-mail address provided in advance by the Client/Patient. If the Client/Patient requests a paper invoice, this must be indicated during the payment process, prior to the issuance of the invoice. If no such indication is made, the Client/Patient expressly consents to the Service Provider issuing an e-invoice to them and undertakes to download it from the Service Provider's message regarding the invoice.

7. The electronic invoice issued by the Service Provider is an accounting document issued electronically, which

a számviteli és az ÁFA jogszabályok által szabályozott és adóigazgatási azonosításra teljes mértékben alkalmas.

8. Az elektronikus úton kibocsátott számlákat a hatályos jogszabályok alapján, elektronikus úton kell megőrizni. Az eredeti elektronikus számla, mint elektronikus úton kibocsátott számviteli bizonylat, hitelesen igazolja az adófizetéssel kapcsolatos jogok és kötelezettségek létét. Az így kiállított elektronikus Számla megfelel az elektronikus számlára vonatkozó jogszabályokban előírt feltételeknek.

9. Szolgáltatási díj számlázása és kiegyenlítése magyar forintban (HUF) történik kivéve, ha Ügyfél/Páciens olyan külföldi biztosítással rendelkezik, amely szerződött biztosítóval Szolgáltató euró (EUR) alapú elszámolásban állapodott meg, vagy ha Ügyfél/Páciens kifejezetten kéri euró (EUR) alapú számla kiállítását. Euró alapon történő számlázás esetén Szolgáltató Euró alapú árjegyzéke az irányadó. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy az euró alapú árjegyzékben meghatározott árak nem azonosak a forint alapú árjegyzékben meghatározott árak számlázáskori árfolyammal átszámított értékeivel. A Szolgáltatási díj a Szolgáltatás igénybevételekor készpénzben, bankkártyával, illetve egészségpénztári kártyával egyenlíthető ki (EUR alapú számla esetén kizárólag bankkártyás kiegyenlítés lehetséges, valutával történő fizetésre nincs mód).

10. Egyes szolgáltatásokra Szolgáltató kizárólag online bankkártyával történő előre fizetéssel biztosít foglalható vizsgálati időpont az Ügyfelek/Páciensek részére (ld. B.III.2 pont). Az előre történő fizetés esetén a Szolgáltatási díj megfizetése online bankkártyás fizetéssel kizárólag magyar forintban történhet. Sikertelen fizetési tranzakció esetén az Ügyfél/Páciens időpont foglalása nem jön létre.

Amennyiben az Ügyfél/Páciens a Szolgáltatás díját online bankkártyás fizetés keretében előre rendezte és B/II. pontban rögzítetteknek megfelelően időben jelezte lemondási szándékát, az előre megfizetett összeg visszatérítésre kerül arra a bankszámlaszámra, amelyről a befizetés érkezett. Amennyiben az Ügyfél/Páciens a Szolgáltató által küldött e-mailben erősíti meg a foglalást online bankkártyás fizetéssel egybekötve, úgy az Ügyfélnek/ Páciensnek 3 órája van a Szolgáltatás díjának megfizetésre, amennyiben ezt nem teszi meg, úgy Szolgáltató a foglalását törli. Online bankkártyás fizetés alkalmazásával az Ügyfél/ Páciens jelen szerződési

is fully suitable for accounting and VAT regulatory purposes and for tax administration identification.

8. Electronic invoices must be retained electronically under applicable laws. The original electronic invoice, as an accounting document issued electronically, provides authentic proof of the existence of rights and obligations related to tax payment. The electronic invoice issued in this way complies with the conditions set out in the legislation on electronic invoices.

9. The Service fee is invoiced and settled in Hungarian forints (HUF), unless the Client/Patient has foreign insurance with which the Service Provider has agreed settlement in euros (EUR) with the contracted insurer, or if the Client/Patient expressly requests that the invoice be issued in euros (EUR). In the case of invoicing in euros, the Service Provider's euro-based price list applies. The Client/Patient acknowledges that the prices specified in the euro-based price list are not identical to the values in the forint-based price list converted at the exchange rate at the time of invoicing. The Service fee may be settled in cash, by bank card, or with a health fund card at the time of using the Service (in the case of a euro-based invoice, only bank card payment is possible; payment in foreign currency cash is not possible).

10. For certain services, the Service Provider only offers bookable examination appointments to Clients/Patients with advance online payment by bank card (see section B.III.2). In the case of prepayment, the Service fee can only be paid in Hungarian forints by online bank card payment. In the event of a failed payment transaction, the Client's/Patient's appointment booking will not be created.

If the Client/Patient has paid the Service fee in advance online by bank card and has indicated their intention to cancel in time as set out in section B/II., the amount paid in advance will be refunded to the bank account number from which the payment was received. If the Client/Patient confirms the booking in the e-mail sent by the Service Provider with online by bank card payment, the Client/Patient has 3 hours to pay the Service fee; if they fail to do so, the Service Provider will delete the booking. By using online bank card payment, the Client/Patient expressly accepts the data transfer statement in section D/ of these contractual terms.

feltételek D/ pontjában levő adattovábbítási nyilatkozatot kifejezetten elfogadja.

11. Egyes szolgáltatások esetén Szolgáltató átutalásos fizetési módot is lehetővé tehet. Amennyiben foglaláskor vagy a vizsgálatot megelőzően előre fizetés történt, úgy az előre kifizetett összeget Szolgáltató figyelembe veszi a vizsgálatot követően fizetendő összeg megállapításánál, abba beszámítja azt.

12. Amennyiben az Ügyfél/Páciens a Szolgáltatást valamely, a Szolgáltatóval szerződésben álló biztosító, ellátásszervező vagy egészségpénztár finanszírozásával kívánja igénybe venni, vagy bármely egyéb okból a számlát a saját nevétől eltérő névre kéri kiállítani úgy köteles azt a számla kiállítását megelőzően jelezni. Ügyfél/Páciens szintén köteles a számla kiállítását megelőzően jelezni, ha a számlán bármilyen megjegyzést kér feltüntetni.

13. Kiállított számla Ügyfél/Páciens által kért módosítása esetén szolgáltató adminisztrációs díjat számol fel, amelynek mértéke a Szolgáltató honlapján feltüntetett mindenkorai árjegyzékben kerül meghatározásra.

14. Szolgáltató lehetőséget biztosít arra, hogy a Szolgáltatást biztosító vagy egészségpénztári tag finanszírozásával az egészségpénztári tag rendelkezése alapján – a hatályos jogszabályoknak megfelelően – közeli hozzátartozója vegye igénybe. Ügyfél/Páciens köteles a pénztártag erre vonatkozó nyilatkozatát a Szolgáltató rendelkezésére bocsátani.

15. Ügyfél/Páciens a Szolgáltatási díj késedelmes megfizetése esetén a Ptk. szerinti késedelmi kamatot köteles megfizetni a Szolgáltató részére, a késedelembe esés időpontjától a fizetési kötelezettség teljesítésének az időpontjáig számítottan. Szolgáltató jogosult az Ügyfél/Páciens fizetési késedelme esetén a járóbeteg – szakellátás nyújtását megtagadni. Szolgáltató élhet azon döntési lehetőséggel is, hogy az Ügyfél /Páciens korábbi nem fizetése vagy fizetési késedelme esetén részére Járóbeteg – szakellátás nyújtását nem, vagy csak a Szolgáltatási díj előlegezése mellett nyújt. A Szolgáltató fizetési késedelem esetén jogosult igényét peres úton érvényesíteni az Ügyféllel/Pácienssel szemben és igénybe vehet valamennyi rendelkezésére álló jogi eszközt a követelése érvényesítése érdekében. Az igényérvényesítéssel kapcsolatosan felmerülő

11. For certain services, the Service Provider may also allow payment by bank transfer. If payment in advance was made at the time of booking or prior to the examination, the amount paid in advance will be taken into account by the Service Provider when determining the amount payable after the examination and will be set off against it.

12. If the Client/Patient wishes to use the Service financed by an insurer, care organiser or health fund contracted with the Service Provider, or for any other reason requests that the invoice be issued in a name different from their own, they must indicate this prior to the issuance of the invoice. The Client/Patient must also indicate prior to the issuance of the invoice if they request any note to be included on the invoice.

13. If the invoice issued is modified at the request of the Client/Patient, the Service Provider shall charge an administration fee, the amount of which is set out in the current price list indicated on the Service Provider's website.

14. The Service Provider provides the possibility for the Service to be used by a close relative of an insurance or health fund member, financed by the insurer or health fund member, based on the member's instruction and in accordance with the applicable legislation. The Client/Patient is obliged to provide the Service Provider with the member's statement to that effect.

15. In the event of late payment of the Service fee, the Client/Patient must pay late interest as per the Civil Code to the Service Provider, calculated from the time of default until the time of fulfilment of the payment obligation. In the event of the Client's/Patient's payment default, the Service Provider is entitled to refuse to provide outpatient specialised care. The Service Provider may also decide that, in the event of the Client's/Patient's previous non-payment or payment delay, it will not provide Outpatient specialised care to them, or only upon advance payment of the Service fee. In the event of late payment, the Service Provider is entitled to enforce its claim against the Client/Patient through litigation and may use all legal means available to enforce its claim. Any additional costs arising from enforcement shall be borne by the Client.

többletköltségek az Ügyfelet terhelik.

C/ MŰTÉTI ÉS EGYNAPOS SEBÉSZETI ELLÁTÁS I. SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELE

1. Ügyfél/Páciens a Szolgáltató műtéti és egynapos sebészeti szolgáltatásait az általa írásban vagy szóban megadott igénybejelentés és a Szolgáltató által ez alapján elkészített árajánlat elfogadásával veheti igénybe az egyedi árajánlatban és a jelen ÁSZF-ben meghatározott feltételek mellett. A Szolgáltató által nyújtott és az Ügyfél/Páciens által igénybe vehető szolgáltatások jegyzékét és indikatív árát a Szolgáltató mindenkor honlapján és a Központi Recepción nyomtatott formában elhelyezett árjegyzéke tartalmazza. Aktuális árainkról Call Centerünkön keresztül is tájékozódhat.

2. A pácienssel történő konzultációt követően a Szolgáltató egyedi árajánlatot küld az Ügyfél/Páciens által megadott e-mail címre vagy postai úton. Az ajánlat elfogadása írásban történik, Felek elektronikus kommunikációt elfogadnak.

3. Az árajánlat elfogadását követően az Ügyfél/ Páciens az árajánlatban leírt fizetési és adatközlési kötelezettségeknek az ott leírtak szerint tesz eleget. Páciens elfogadja, hogy a Szolgáltató a műtét szervezését az árajánlatban szereplő díjfizetési kötelezettség teljesítését (egészségügyi előkészítési díj) követően kezdi meg. Felek akként állapodnak meg, hogy az egészségügyi előkészítési díj megfizetését egyben az Árajánlat elfogadásának tekintik. Szolgáltató a befolyt összeg(ek)ről számla(ka)t állít ki.

4. Továbbiakban Ügyfél/Páciens vállalja, hogy az árajánlatban megküldött preoperatív vizsgálatokat köteles haladéktalanul megkezdeni és az ajánlatban megjelölt határidőig befejezni. Amennyiben a műtét a tervezett napon az Ügyfél/Páciens érdekkörében felmerülő bármilyen okból megghiúsul, az Ügyfél/Páciens által már megfizetett egészségügyi előkészítési díj nem jár vissza és új időpont foglalására ennek újbóli megfizetésével van lehetőség.

5. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy Szolgáltató műtéti és egynapos sebészeti szolgáltatása igénybevételét megelőzően köteles a Szolgáltató által előzetesen előírt vizsgálatokon részt venni. Ezek menetét és díját a Szolgáltató által küldött árajánlat részletesen tartalmazza.

C/ SURGICAL AND ONE-DAY SURGICAL CARE I. USE OF THE SERVICE

1. The Client/Patient may use the Service Provider's surgical and one-day surgical services by submitting a request in writing or orally and accepting the quotation prepared by the Service Provider based thereon, under the conditions set out in the individual quotation and these GTC. The list and indicative prices of the services provided by the Service Provider and that may be used by the Client/Patient are contained in the Service Provider's current website and in the price list placed in printed form at the Central Reception. You can also obtain information on our current prices through our Call Center.

2. Following a consultation with the patient, the Service Provider sends an individual quotation to the e-mail address provided by the Client/Patient or by post. The offer is accepted in writing; the Parties accept electronic communication.

3. After the acceptance of the quotation, the Client/Patient shall fulfil the payment and data provision obligations described in the quotation as set out therein. The Patient accepts that the Service Provider will commence organizing the surgery upon fulfilment of the payment obligation set out in the quotation (healthcare preparation fee). The Parties agree that payment of the healthcare preparation fee shall also be deemed acceptance of the Quotation. The Service Provider issues invoice(s) for the amount(s) received.

4. Furthermore, the Client/Patient undertakes to start the preoperative examinations sent in the quotation without delay and to complete them by the deadline indicated in the quotation. If the surgery on the planned date fails for any reason arising in the Client's/Patient's sphere of interest, the healthcare preparation fee already paid by the Client/Patient will not be refunded and a new appointment can be made upon re-payment thereof.

5. The Client/Patient acknowledges that prior to using the Service Provider's surgical and one-day surgical services, they must undergo the examinations prescribed in advance by the Service Provider. The procedure and fees for these are detailed in the quotation sent by the Service Provider.

6. Az egyes szolgáltatások részletes tartalmát, az igénybevétel feltételeit a Szolgáltató által küldött részletes árajánlat tartalmazza.

7. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a Szolgáltatás igénybevételéhez szükséges a Szolgáltató rendelkezésére bocsátania az alábbi adatokat:

- családi és utónév,
- születési hely és idő,
- anyja neve,
- TAJ száma, (amennyiben Ügyfél/Páciens rendelkezik TAJ kártyával)
- telefonszám,
- e-mail cím.

8. Ügyfél/Páciens köteles a kezeléseken és a vizsgálatokon az előzetesen egyeztetett időpontban, arra alkalmas fizikai és pszichikai állapotban megjelenni, ellenkező esetben a Szolgáltató jogosult a műtéti és egynapos sebészeti szolgáltatás nyújtását megtagadni.

II. LEMONDÁSI ÉS MÓDOSÍTÁSI FELTÉTELEK

1. Amennyiben a műtét a tervezett napon az Ügyfél/Páciens érdekkörében felmerülő bármilyen okból megghiúsul, az ebből fakadó költségeket az árajánlatban, valamint a jelen ÁSZF -ben foglaltak szerint Ügyfél/Páciens az alábbi pontokban meghatározott feltételek szerint vállalja.

2. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy a műtéti és egynapos sebészeti ellátásra vonatkozó előre egyeztetett időpontot csak indokolt esetben a műtét kitűzött időpontját megelőző 4 héttel jogosult módosítani. Amennyiben a módosítás a műtét kitűzött időpontjához képest 4 héten belüli időpontban történik, úgy az Ügyfél/Páciens által már megfizetett egészségügyi előkészítési díj nem jár vissza és új időpont foglalására ennek újbóli megfizetésével van lehetőség.

3. Ügyfél/Páciens tudomásul veszi, hogy amennyiben az előre egyeztetett időpontban nem vagy csak jelentős késéssel jelenik meg – akár neki – vagy olyan állapotban jelenik meg, hogy a Szolgáltató a műtétet vagy egynapos sebészeti eljárást nem tudja megkezdeni, Szolgáltató minden további jognyilatkozat nélkül jogosulttá válik az Ügyfél/Páciens által kifizetett Szolgáltatási díjra, azt visszakövetelni sem az Ügyfél/Páciens, sem a Díjfizető

6. The detailed content of the individual services and the conditions for their use are set out in the detailed quotation sent by the Service Provider.

7. The Client/Patient acknowledges that using the Service requires providing the Service Provider with the following data:

- family name and given name,
- place and date of birth,
- mother's maiden name,
- TAJ number (if the Client/Patient has a TAJ card)
- telephone number,
- e-mail address.

8. The Client/Patient must attend treatments and examinations at the pre-arranged time in a suitable physical and mental condition; otherwise, the Service Provider is entitled to refuse to provide the surgical and one-day surgical service.

II. CANCELLATION AND MODIFICATION CONDITIONS

1. If the surgery on the planned day fails for any reason arising in the Client's/Patient's sphere of interest, the Client/Patient undertakes the costs arising therefrom under the conditions set out in the quotation and these GTC as specified in the points below.

2. The Client/Patient acknowledges that the pre-arranged appointment for surgical and one-day surgical care may be modified only in justified cases up to 4 weeks prior to the scheduled time of the surgery. If the modification is made within 4 weeks of the scheduled time of the surgery, the healthcare preparation fee already paid by the Client/Patient will not be refunded and a new appointment can be made upon re-payment thereof.

3. The Client/Patient acknowledges that if they do not show up at the pre-arranged time, or only with a significant delay, even for reasons attributable to them, or if they appear in such a condition that the Service Provider cannot start the surgery or one-day surgical procedure, the Service Provider shall, without any further legal statement, be entitled to the Service fee paid by the Client/Patient, and neither the Client/Patient nor the

nem jogosult.

4. Amennyiben az előre egyeztetett időpontot Szolgáltató mondja le, úgy köteles az Ügyfél számára új időpontot felajánlani az eredeti időponthoz képest 30 napon belül. Amennyiben ezen időintervallumon belül Szolgáltató nem tud új időpontot felajánlani, Ügyfél/Páciens a Szolgáltatási szerződéstől elállhat és az általa megfizetett Szolgáltatási díj részére visszajár. Ezen túl Szolgáltatót egyéb kötelezettség nem terheli. Amennyiben az Ügyfél a felajánlott időpontot elfogadja, úgy Szolgáltató az előre megfizetett Szolgáltatási díjat nem köteles visszafizetni, az a későbbiekben beszámításra kerül.

III. A SZOLGÁLTATÁSI DÍJ

1. Ügyfél/Páciens a Szolgáltató műtéti és egynapos sebészeti szolgáltatásai igénybevételéért Szolgáltatási díjat köteles fizetni az Árajánlatban foglalt ütemezésnek megfelelően. Szolgáltató Árajánlata részletesen tartalmazza azon szolgáltatásokat, amelyek a műtéti ár részét képezik és azon szolgáltatások és eszközök díjára vonatkozó tájékoztatást, amelyet a műtéti ár nem tartalmaz és amelyek a beavatkozást követően kerülnek felszámításra (pl.: további bent tartózkodás, késedelmes távozás, árajánlatban nem szereplő, a beavatkozás során felhasznált eszközök vagy eljárások).

2. Szolgáltató Árajánlata az abban meghatározott ideig érvényes.

3. Szolgáltató a műtéti és egynapos sebészeti szolgáltatás nyújtására az egyedi Árajánlatban foglalt fizetési feltételek és ütemezés betartása mellett vállal kötelezettséget azzal, hogy a beavatkozás elvégzésére akkor köteles, ha az Egyedi árajánlatban szereplő Szolgáltatási díjat az Ügyfél/Páciens a Szolgáltató részére a beavatkozást megelőzően teljes egészében megfizette.

4. Szolgáltatási díj készpénzben, bankkártyával, illetve egészségpénztári kártyával egyenlíthető ki. Egyes szolgáltatások esetén Szolgáltató átutalásos fizetési módot is lehetővé tehet.

5. A Szolgáltatási díjat a Szolgáltató akkor tekinti teljesítettnek, ha az legkésőbb a műtét vagy egynapos sebészeti eljárás tervezett elvégzésének napján a Szolgáltató számláján jóváírásra kerül. Szolgáltató ennek hiányában a műtét vagy egynapos sebészeti

Payer shall be entitled to reclaim it.

4. If the appointment pre-arranged in advance is cancelled by the Service Provider, it is obliged to offer the Client a new appointment within 30 days of the original date. If the Service Provider cannot offer a new appointment within this time interval, the Client/Patient may withdraw from the Service Contract and the Service fee paid by them shall be refunded. Beyond this, the Service Provider shall have no other obligations. If the Client accepts the appointment offered, the Service Provider is not obliged to refund the Service fee paid in advance; it will be set off later.

III. SERVICE FEE

1. The Client/Patient must pay a Service fee for using the Service Provider's surgical and one-day surgical services in accordance with the schedule set out in the Quotation. The Service Provider's Quotation details the services included in the surgical price and provides information on the fees for services and devices not included in the surgical price and which will be charged after the intervention (e.g. additional stay, delayed discharge, devices or procedures used during the intervention not listed in the quotation).

2. The Service Provider's Quotation is valid for the period specified therein.

3. The Service Provider undertakes to provide the surgical and one-day surgical service subject to compliance with the payment terms and schedule set out in the individual Quotation, with the proviso that it is obliged to perform the intervention only if the Client/Patient has paid the Service fee specified in the Individual quotation in full prior to the intervention.

4. The Service fee may be settled in cash, by bank card, or with a health fund card. For certain services, the Service Provider may also allow payment by bank transfer.

5. The Service Provider considers the Service fee to have been settled if it is credited to the Service Provider's account by the day scheduled for the surgery or one-day surgical procedure at the latest. In the absence thereof, the Service Provider may refuse to perform the surgery

eljárás elvégzését megtagadhatja és úgy jár el, mintha a Páciens a műtétet vagy egynapos sebészeti eljárást a jelen fejezet II.2 pontja szerint, az ott meghatározottak szerint mondta volna le. Ilyen esetben Szolgáltató az egészségügyi előkészítési díj tekintetében is az idézett pontban foglaltak szerint jár el.

6. Szolgáltató az Ügyfél/Páciens részére elektronikus számlát (továbbiakban: e-számla) állít ki, melyet PDF formátumban az Ügyfél/Páciens által előzetesen megadott e-mail címre továbbít. Ügyfél/Páciens az Árajánlat visszaigazolásával és jelen ÁSZF elfogadásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy számára a Szolgáltató e-számlát állítson ki és vállalja, hogy a Szolgáltató számlára vonatkozó leveléből az ott meghatározott időpontig azt letölti.

7. A Szolgáltató által kiállított elektronikus számla elektronikus úton kibocsátott számviteli bizonylat, amely a számviteli és az ÁFA jogszabályok által szabályozott és adóigazgatási azonosításra teljes mértékben alkalmas.

8. Az elektronikus úton kibocsátott számlákat a hatályos jogszabályok alapján, elektronikus úton kell megőrizni. Az eredeti elektronikus számla, mint elektronikus úton kibocsátott számviteli bizonylat, hitelesen igazolja az adófizetéssel kapcsolatos jogok és kötelezettségek létét. Az így kiállított elektronikus Számla megfelel az elektronikus számlára vonatkozó jogszabályokban előírt feltételeknek.

9. Amennyiben az Ügyfél/Páciens a Szolgáltatást valamely, a Szolgáltatóval szerződésben álló biztosító, ellátásszervező, vagy egészségpénztár finanszírozásával kívánja igénybe venni, úgy kérjük azt a számla kiállítását megelőzően jelezni.

10. Kiállított számla Ügyfél/Páciens által kért módosítása esetén szolgáltató adminisztrációs díjat számol fel, amelynek mértéke a Szolgáltató honlapján feltüntetett mindenkorí árjegyzékében kerül meghatározásra.

11. Szolgáltató lehetőséget biztosít arra, hogy a Szolgáltatást biztosító vagy egészségpénztári tag finanszírozásával az egészségpénztári tag rendelkezése alapján – a hatályos jogszabályoknak megfelelően – közeli hozzátartozója vegye igénybe. Ügyfél/Páciens köteles a pénztártag erre vonatkozó nyilatkozatát a Szolgáltató rendelkezésére bocsátani.

or one-day surgical procedure and act as if the Patient had cancelled the surgery or one-day surgical procedure under section II.2 above, in accordance with the provisions set out therein. In such a case, the Service Provider will also proceed with respect to the healthcare preparation fee in accordance with the cited section.

6. The Service Provider issues an electronic invoice (hereinafter: e-invoice) to the Client/Patient, which it sends in PDF format to the e-mail address provided in advance by the Client/Patient. By confirming the Quotation and accepting these GTC, the Client/Patient expressly consents to the Service Provider issuing an e-invoice to them and undertakes to download it from the Service Provider's message regarding the invoice by the time specified therein.

7. The electronic invoice issued by the Service Provider is an accounting document issued electronically, which is fully suitable for accounting and VAT regulatory purposes and for tax administration identification.

8. Electronic invoices must be retained electronically under applicable laws. The original electronic invoice, as an accounting document issued electronically, provides authentic proof of the existence of rights and obligations related to tax payment. The electronic invoice issued in this way complies with the conditions set out in the legislation on electronic invoices.

9. If the Client/Patient wishes to use the Service financed by an insurer, care organiser, or health fund contracted with the Service Provider, please indicate this prior to the issuance of the invoice.

10. If the invoice issued is modified at the request of the Client/Patient, the Service Provider shall charge an administration fee, the amount of which is set out in the current price list indicated on the Service Provider's website.

11. The Service Provider provides the possibility for the Service to be used by a close relative of an insurance or health fund member, financed by the insurer or health fund member, based on the member's instruction and in accordance with the applicable legislation. The Client/Patient is obliged to provide the Service Provider with the member's statement to that effect.

12. Ügyfél/Páciens a Szolgáltatási díj késedelmes megfizetése esetén a Ptk. szerinti késedelmi kamatot köteles megfizetni a Szolgáltató részére, a késedelembe esés időpontjától a fizetési kötelezettség teljesítésének az időpontjáig számítottan. A Szolgáltató fizetési késedelem esetén jogosult igényét peres úton érvényesíteni az Ügyféllel/Pácienssel szemben, és igénybe vehet valamennyi rendelkezésére álló jogi eszközt a követelése érvényesítése érdekében. Az igényérvényesítéssel kapcsolatosan felmerülő többletköltségek az Ügyfelet terhelik.

13. Fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult továbbá megtagadni minden további Egészségügyi szolgáltatás nyújtását az Ügyfél/Páciens részére, amíg Szolgáltatóval szemben tartozása áll fenn.

D/ ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. Szolgáltató a mindenkor hatályos ÁSZF-et honlapján közzéteszi.

2. Szolgáltató a jelen ÁSZF-et jogosult egyoldalúan módosítani, a módosítások hatályba lépését megelőzően 30 nappal köteles a változásokat arra irányuló felhívással honlapján közzétenni.

3. Felek kölcsönösen kijelentik, hogy a Szolgáltatással kapcsolatosan felmerült vitájukat elsődlegesen békés úton rendezik. Amennyiben az ezzel kapcsolatos tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy Felek az értékhatár függvényében alávetik magukat a Szolgáltató székhelye szerint hatáskörrel és illetékeséggel és rendelkező Bíróság kizárólagos döntésének.

4. Jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény, az egészségügyi és hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997. XLVII. törvény rendelkezései, valamint a mindenkor hatályos vonatkozó jogszabályok és szakmai protokollok az irányadók.

5. Jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült, értelmezési vita esetén a magyar nyelvű az irányadó.

SimplePay Adattovábbítási nyilatkozat

12. In the event of late payment of the Service fee, the Client/Patient must pay late interest as per the Civil Code to the Service Provider, calculated from the time of default until the time of fulfilment of the payment obligation. In the event of late payment, the Service Provider is entitled to enforce its claim against the Client/Patient through litigation and may use all legal means available to enforce its claim. Any additional costs arising from enforcement shall be borne by the Client.

13. In the event of late payment, the Service Provider is also entitled to refuse to provide any further Healthcare Service to the Client/Patient as long as they have an outstanding debt to the Service Provider.

D/ CLOSING PROVISIONS

1. The Service Provider publishes the current GTC on its website.

2. The Service Provider is entitled to unilaterally amend these GTC and is obliged to publish the changes on its website with a call to that effect 30 days prior to their entry into force.

3. The Parties mutually declare that they shall primarily settle any disputes arising in connection with the Service amicably. If the related negotiations do not lead to a result, the Parties, depending on the value limit, submit to the exclusive decision of the Court having jurisdiction and competence according to the Service Provider's registered office.

4. For matters not regulated in these GTC, the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code, Act CLIV of 1997 on Health, Act XLVII of 1997 on the Processing and Protection of Health and Related Personal Data, and the relevant legislation and professional protocols in force at any time shall apply.

5. These GTC were prepared in Hungarian and English. Should there be any dispute regarding interpretation, the Hungarian version shall prevail.

SimplePay Data Transfer Statement

Tudomásul veszem, hogy bankkártyás fizetés indításakor a Wáberer Medical Center Kft. (1123 Budapest, Alkotás utca 55-61.) adatkezelő által a <https://medicall.cc/> felhasználói adatbázisában tárolt alábbi személyes adataim átadásra kerülnek a SimplePay Zrt. (1138 Budapest, Váci út 135-139. B. ép. 5. em.), mint adatfeldolgozó részére. Az adatkezelő által továbbított adatok köre az alábbi: név, lakcím, telefonszám, e-mail cím. Az adatfeldolgozó által végzett adatfeldolgozási tevékenység jellege és célja a SimplePay Adatkezelési tájékoztatóban, az alábbi linken tekinthető meg: <https://simplepay.hu/adatkezelesi-tajekoztatok/>

Jelen ÁSZF 2026. január 1. napján lép hatályba és visszavonásig, illetve módosításig érvényes.

Wáberer Medical Center Kft.

I acknowledge that when initiating a card payment, the following personal data stored in the user database of <https://medicall.cc/> by the controller Wáberer Medical Center Kft. (1123 Budapest, Alkotás utca 55-61.) will be transferred to SimplePay Zrt. (1138 Budapest, Váci út 135-139. B. ép. 5. em.) as processor. The scope of the data transferred by the controller is as follows: name, address, telephone number, e-mail address. The nature and purpose of the data processing carried out by the processor can be viewed in the SimplePay Privacy Notice at the following link: <https://simplepay.hu/adatkezelesi-tajekoztatok/>

These GTC enter into force on 1 January 2026 and remain valid until revoked or amended.

Wáberer Medical Center Kft.